

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES 2 DE SEPTIEMBRE 1977 Lubbock, Texas

Numero 50

FIESTA DE COLORES 77



El Principe Christopher Oyervides y La Princesa, Amy Cvell Pena Parroque St Jose, Lubbock, Texas.

Su Majestad de la fiestas de colores 1977 Paula de la Casa de Juan y Susie Gonzalez y el Rey Ruben de la casa de Tony y Maria Flores.



El Duque Gilbert Garcia y la Duquesa Carla Flores De Nuestra Sra. de La Gracia, Lubbock Texas.

Esta es la corte de Honor que regira durante la fiesta de Colores que tendra lugar este Domingo, dando principio a las 12:00 del medio dia este 4 de Septiembre.

DELEGADOS ASISTE

Ocho delegados de el Oeste de Texas tomaron parte en el segundo encuentro nacional que se llevo acabo este pasado 18 al 21 de Agosto. El Encuentro, el cual tuvo un tema "El pueblo en marcha" se llevo acabo en Washington D. C.

Los representantes locales fueron: Padre Antonio Gonzalez, Andy Gonzalez, Lorenzo Sedeno, Paul Marquez de Earth, Many Ann Morales de Folydada, Fernando Ramos de Muleshoe, Ricardo Ruiz de Sunray, y Jose Mejia de Friona.

El Sr. Lorenzo Sedeno dijo que el Encuentro habia sido una de las cosas mas hermosas que habia visto o sentido en participar con Hispano de toda la nacion. "Una de las cosas mas impresionante fue el discurso del Arzobispo Roberto F. Sanchez el dia 19 de Agosto."

El Arzobispo Sanchez en su discurso dijo estas palabras para empesar. "Nos hemos reunido aqui, en la ciudad capital de nuestra Nacion, no como politicos que acuden a una convencion nacional, no como cabilderos que buscan de influenciar la direccion de nuestro gobierno, no como hombres de negocio en busqueda de contratos mas provechosos, sino que hoy nos encontramos reunidos aqui como hijos e hijas de Dios en Quien hemos puesto nuestra fe y cuyo Evangelio nos gloriamos en seguir. Nosotros somos, de veras, hombres y mujeres de fe y estamos listos para continuar la mision de Jesucristo, el Hijo de Dios, en este mando."

Continua el Arzobispo explicando que es el evangelizacion y como se debe de usar en nuestra vida en la iglesia. En su discurso discuto tres areas o topicos que dijo el "que parece hayan sido inquietudes mas apremiantes en todas las ciudades y comunidades de nuestra patria: Unidad, Identidad cultural y Evangelizacion. Estos tres topicos aparecieron mas apremiantes porque nuestro pueblo dijo que ellos quieren una Iglesia unida, una Iglesia diferenciada,

una Iglesia servidora."

Preguntando que quien esta llamado a evangelizar, el Arzobispo dijo "Todos los que estan llenos del espiritu de fe en Cristo y en su Evangelio, y estan formados en amor y en interes para con sus hermanos y hermanas en Cristo. E tos son llamados a Evangelizar. Ademas, nosotros estamos aqui, hoy, para decir que el America Hispana esta lista para evangelizar, para proclamar la buena nueva de Cristo, porque nosotros hemos mantenido la fe en nuestros corazones por muchas generaciones."

Al terminar el Arzobispo hablo tocante nuestra Raza diciendo: "Nosotros los Hispanos creemos ser capaces de identificarnos con los pobres porque hemos sido y somos pobres. Nosotros podemos ser una levadura en America, porque en America nosotros estamos dondequiera, en los centros metropolitanos de New York, Los Angeles, Chicago y Miami. Nosotros creemos que somos la Iglesia porque Cristo nos lo ha dicho y su Vicario en la tierra nos lo ha confirmado. Nosotros somos un pueblo cordial que amamos la celebracion y las fiestas; tenemos entre nosotros santos y pecadores; sabemos respetar lo sagrado y dar la bienvenida a los hijos prodigos; nosotros podemos ser una fuerza unificadora. Hoy nosotros decimos no solo que podemos, sino que debemos, porque Dios nos lo ordena.... Seamos jovenes o viejos; seamos religiosos o laicos; ya sea ricos o pobres; ya sea educados o sin escuela; ya sea trabajadores en el campo, en las fabricas o en las oficinas; seamos o no nacidos en este pais; no importa si en el pasado hemos sido religiosos o no; entreguemonos hoy a la tarea de continuar la mision de Cristo proclamar la buena nueva del Reino de Dios - porque por eso hemos sido enviados." Nota del editor --copias del discurso en total se pueden adquirir en nuestra oficinas de La Voz.)

PROGRAMA

Mestros de Ceremonias
Chon Garcia, Manuel Hernandez,
Anita Gonzalez, y Chela Perez.

Musica
Los Instrumentos de Cristo
El Mariachi Juvenil De los Ninos
de Monterrey Nuevo Leon
Invitados de Honor
Nuestros Sacerdotes.

- 12:00 Oracion
- Bienvenida
- Canto "De Colores"
- 12:30 Oratoria de los Visitantes
- Musica
- 1:30 Orator a de los Invitados de Honor.
- 2:45 Benvenida a los Nuevos Jornalistas
- 3:15 Colecta para el Centro
- 3:45 Presentacion de los Ninos Reyes
- Coronacion del Rey Y Reina de la Fiesta;
- 4:45 Clausura de la Jornada de Hombres
- 5:45 Oratoria, El Padre Antonio Gonzalez, Director Diocesano del Movimiento Cursillista
- 6:00 Misa Concelebrada
- 7:00 Rifa Grande

El ano pasado durante las fiestas de del movimiento cursillista se reunieron mas de 15000 personas en fair Park Coliseum, esta fiesta anual a sido uno de las actividades anuales que despertado no solo interes local sino que Nacional y internacional ya que personas de mexico an participado en tal Movimiento religioso



From left to right, Becky Rodriguez, a brownie from Tubbs Elementary; Norma Villalobos a Cadet from Matthews; Sra. Edward Oliva, field services chairman; Teresa Oliva, a junior from Wolfarth; and Becky Rangel a junior from McWhorter; inviting girls of all ages to join Girl Scouts and "Explore New Worlds."

Las sema as del 29 de Agosto hasta el 5 de Septiembre fueron designados por la organizacion de Girl Scouts para desarrollar nuevas tropas y adquerir nuevos miembros. Se daran invitaciones a muchachas de grados primeros al 12 para que entre y se matriculen en las girl scouts. Esto fue segun una de las organizadoras la Sra. Edward Oliva quien residen en 607 N. Hartford con telefono 765-9127.

Este otono, las Girl Scouts implementa-

ran un nuevo programa llamado "nuevos mundos para explorar." que va incluir cinco mundos --de gente, hoy y manana, el bienestar, la arte, y el campo.

Las nuevas publicaciones presentan actividades del nuevo programa para Brownie Girl Scouts, quienes son las mas joven de edad que todas. Las revisiones para Cadette y Senior Girl Scouts se presentaran despues.

Las Girls Scouts admiten a cualquier Ve a Girls Scouts en otra pagina

SAETAS EN EL BLANCO

Por J. Jesús Rodríguez Mosqueda

Las fiestas septembrinas ya se avecinan, ya están a la puerta por así decirlo. Son las fiestas que el pueblo de México, celebra con más fervor, con más entusiasmo, con más ardor Patriótico y con más devoción. y, claro está; porque en ella se hace remembranza y se tributa homenaje, a los que iniciaron, a los que secundaron, y a los que consumaron la magna obra de nuestra Independencia. Son las fiestas en que se bosqueja los ecos heroicos de muchos mexicanos, que se entregaron sin reserva, a morir por la Patria. Tenemos como ejemplo; la proeza de el Pipila, en en la alhondiga de Granaditas. A Damian Carmona, que estando de centinela, un proyectil de canon le quito el arma, que sin inmutarse pedía otro rifle. Narciso Mendoza, -el niño "artillero" que gracias a el se logro la victoria de un combate ya perdido. El General Hermenegildo Galeana, que con unos cuantos hombres, en una obscura y en medio de una mar picada, realizo la temeraria hazana, de escalar los acantilados de la Isla de Roqueta, en Acapulco; para así rendir a los soldados realistas que la resguardaban.

El General Galeana, que por esa proeza y otras más, al igual que los demás héroes; se coronó con los laureles Inmarcesibles de la Gloria.

Después de todos estos ecos heroicos, de nuestros héroes, que son honra y prez para sus nombres, no hay que olvidar la valiosa y eficaz ayuda, de algunas Ilustres mujeres que con su firme determinación, su agudo ingenio y abnegado valor; fueron el ancla de salvación, de la "nave" que estaba a punto de zozobrar, con sus Pilotos a bordo.

Estoy haciendo referencia a Dona Josefa Ortiz de Dominguez, que con aquella ingeniosa estratagema que ya todos conocemos, salvo a los capitanes de la conjura. Por todo lo antes expuesto, ami me parece que es una incongruencia, querer simbolizar las fiestas del 16 de Septiembre con figuras que son completamente ajenas a las mismas.

Los Mexicanos de allende el Bravo, toda-

BERETS

Salinas Eyes

Re-Election

Después de una conferencia de prensa citada por Gilbert Herrera Presidente. Después de una conferencia citada por el presidente de los Brown Berets Gilberto Herrera, donde estuvieron cantidad de reporteros y personas interesadas en saber el resultado de las investigaciones echas por tal grupo, se dio a saber la desastifacion de los padres de las victimas del accidente sufrido a tempranas horas de la mañana del 19 de Agosto donde perdieron la vida Cruz Herrera y su esposa Ermelinda, quien fueron encontrados por una pareja del condado Lynn.

Los padres de abos victimas expresaron la desastifacion con las investigaciones del departamento de Sheriff de ese condado, y pidieron a Los Brown Berets hicieran algo para resolver tal incidente.

De acuerdo con la ultima informacion despues de tal conferencia, se han echo esfuerzos ya para llevar una investigación con mas efecto. Cuatro personas han sido asignadas para tal investigación entre ellos, Los Texas Rangers, y por lo tanto se a allado que no solo un accidente, si no un Hit and Run, y esto ya se a declarado publicamente.

Mientras tanto Gilberto Herrera Presidente del grupo dijo que no descansaran hasta no saber una cosa cierta.

Parece que despues de esta conferencia las investigaciones se han apresurado un poco mas y con mas eficacia, por parte del departamento de Sheriff de esa entidad.

via no han pensado en poner a Dona Adelita en sitio que no le corresponde. Si aqui en la Ciudad de Lubbock, lo hacen con el fin de que las fiestas sean animadas de que las fiestas sean mas animadas y tengan mas colorido; estoy de acuerdo, pero tambien hay que estar de acuerdo, en que la mencionada Adelita; no es figura de relevancia, en lo que a heroismo se refiere.

Froy Salinas, actual representante de el distrito 75-B aqui en Lubbock anuncio el jueves por la mañana que el sera candidato para el mismo puesto en la proxima eleccion de 1978. Diciendo que esta anunciando temprano para darle tiempo a toda persona que haga sus decisiones para el proximo año, el Sr. Salinas tambien dijo que el estaba muy satisfecho en el progreso que se hizo durante la ultima session de la legislatura.

"Entre las leyes mas importante que se pasaron fue la de el financiamiento de las escuelas publicas y tambien el de el financiamiento de las carreteras de el estado." dijo el Sr. Salinas.

El actual Representante Salinas siendo que es Democrata tendra que primeramente ganar la primaria para poder estar el la boleta en la eleccion general de Noviembre de 1978.

El Sr. Salinas fue nacido en Tahoka y tiene una edad de 37 años. El y su esposa Olivia tienen cuatro hijos, Manuel, Nancy, Judy, y Tricia.



Froy Salinas, State Representative for district 75-B announced that he will seek re-election this next election year. Rep. Salinas stated that he announcing early, as he did last year, to enable others wishing to run for the office to make their decisions. "This will enable people who didn't like me to field their own candidate and those who did to lend me their support."

Salinas also announce that he will hold open house at his office this Friday September 2, from 10 a.m until 7 p.m.

TIENE CANCER TERMINAL

MINNEAPOLIS, (UPI) - El Senador Hubert Humphrey padece de un cáncer mortal, se anunció la semana pasada.

El ex vicepresidente (durante la gestión de Lyndon Johnson), apodado "el guerrero feliz", se propone retomar su trabajo en el Senado a mediados del mes próximo, informó uno de sus colaboradores.

Los médicos dijeron que Humphrey estará en condiciones de hacerlo en ese entonces, con la ayuda de drogas para retardar la evolución del mal.

AMBASSADOR CLUB
 Manager **STAN PEREZ**
 Phone 762-3651
EL LUGAR QUE LE INVITA A QUE SE VENGA A DIVERTIR CON SUS AMIGOS
DISCO MUSIC, Monday thru Thursday. NO COVER CHARGE
LIVE ENTERTAINMENT, Friday and Saturday
 1204 BROADWAY BASEMENT, PIONEER HOTEL

99.5 KWGO
KWGO les invita a la Celebracion de su 2do Aniversario
 P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408 / (806) 745-4148

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE
 GILBERT ORTIZ
 PHONE 762-3459
 4508 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS 79404

Servicio De Notario Público
G. E. FLORES
 2823 CLOVIS RD.

EMPLOYMENT
 For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211
 Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al Telefono 742-2211
 AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

SINGER TOUCH & SEW
 Deluxe model Sewing Machines, Fancy work, Etc.
 Line new, 50% OFF
 1977 GOLDEN SPITZ SEW Free Arm, Portable, Sulfonolites
 Sewing Center, 3706 10th & Fifth Next to Color Tile
 799-0372

SEPEDA BUILDERS

 • RESIDENTIAL
 • COMMERCIAL
 • TURN KEY CONSTRUCTION
 5013 15TH STREET 797-9164
 LUBBOCK, TEXAS

CALVILLO INSURANCE AGENCY
 1203 University, Suite 208 Phone 747-4646
 • Joe Calvillo, Owner
 • Juan Cortez, Agency Manager
 • Irma Prado, Secretary
LIFE • FIRE • AUTO BONDS COMMERCIAL LINES

EMPLOYMENT
 Se Necesitan Meseras -- Waitresses en el Ambassador Club Pioneer Hotel Basement, 1204 Broadway Talk to -- Hable con Stan Perez - Manager

Lots of Bargains
 Junior Dresses, Bathing Suits & Shorts for Summer. Stockup Now! Monday thru Friday 10 p.m. till 1 p.m. Saturday 10 till 3 p.m.
ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
 16th and Ave X

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño.
 venga a **BEEVERS RADIATOR SHOP**
 2692 Ave. H 744 0903

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
BATTERIES NEW - REBUILT
 STARTERS • GENERATORS ALTERNATORS INTERSTATE BATTERIES BATTERIES - NEW & USED - REBUILT
 1208 AVENUE A LUBBOCK, TEXAS **763-9653**
JAIME HERNANDEZ
 PHONE 763-9653

LA VOZ DE TEXAS
 USELO MANDE SUS NOTICIAS DE CUMPLE-ANOS BODA O CUALQUIER ACTIVIDAD SOCIAL.
 PHONE 763-5869
 2823 CLOVIS RD.

DON'T CUSS CALL US
 Specializing in
 • Brakes • Engine Tune-Ups
 • Mufflers & Tailpipes
ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
 902 Ave. A Pete Alcorde (Owner)
 • COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USANDO PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS, NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD.

VIEWPOINT
 with **BIDÁL AGÜERO**
KTXT CH. 5
Sundays at 6: Pm



Un grupo de ciudadanos de la parte Este de Lubbock hicieron una presentación esta pasada semana ante la mesa directiva de los parques para pedir el apoyo en un proyecto de nombrar y establecer un parque nombrado Roots. El comité, el cual es encabezado por Eric Strong pidió las opiniones de la mesa directiva en seguir con el esfuerzo ya mencionado.

La mesa directiva decidió apoyar y animar al comité que siguiera con sus esfuerzos, también que apoyaba el establecer un mural en dicho parque, pero no dio apoyo en que el parque se llame Roots.

La razón por esto fue de que la mesa directiva estableció una policía diciendo que los parques se deberían de llamar por personas que hayan contribuido a un parque.

El Sr. Eric Strong dijo que el comité estaba satisfecho en el resultado de la junta y que ellos siguieran trabajando en el proyecto. "La mayoría del trabajo será en juntar datos en la historia de la parte Este de Lubbock. Para esto nos han ofresido bastante ayuda muchos individuos," dijo el Sr. Strong.

Más información se puede adquirir en las oficinas de el comité Roots en el Parkway Mall.

Que Castro Está Dando Pasos Para Mejorar Las Relaciones

NUEVA YORK, (UPI)- El diario The New York Times dice que el permiso otorgado por el Presidente del Consejo de Estado de Cuba, Fidel Castro, a unas 80 familias norteamericanas para que abandonen la Isla es la primera concesión significativa del régimen de La Habana desde que comenzaron en enero las gestiones para el mejoramiento de los lazos entre Estados Unidos y Cuba.

En una nota editorial titulada "El Comienzo Cubano", el periódico califica esa concesión sólo

como uno "de los primeros pasos" encaminados a la normalización plena de las relaciones diplomáticas y comerciales entre ambos países.

Destaca el matutino que Washington, a su vez, cesó los vuelos de espionaje, firmó un acuerdo favorable a Cuba y levantó la prohibición a los ciudadanos norteamericanos para que viajaran a la isla caribeña.

"En septiembre se intercambiarán diplomáticos de bajo nivel que se encargarán de materias consulares y de

facilitar el desarrollo del diálogo cubano-norteamericano. El Sr. Castro indicó asimismo al senador Frank Church que es posible que deje en libertad a siete prisioneros políticos de los 19 norteamericanos que aún están en cárceles cubanas", añade el periódico.

El Times señala que el objetivo del diálogo entre los dos gobiernos "es el relajamiento de 16 años de tensiones y el desarrollo eventual de relaciones diplomáticas y comerciales del tipo normal" que

Estados Unidos tiene con países comunistas pequeños como Polonia o Hungría", advirtiendo seguidamente que "quedan muchos obstáculos en el camino".

Sobre los objetivos de Castro, el diario señala que son el "reconocimiento de este país (Estados Unidos) de la revolución de Cuba, la retirada norteamericana de la Base Naval de Guantánamo, y lo más

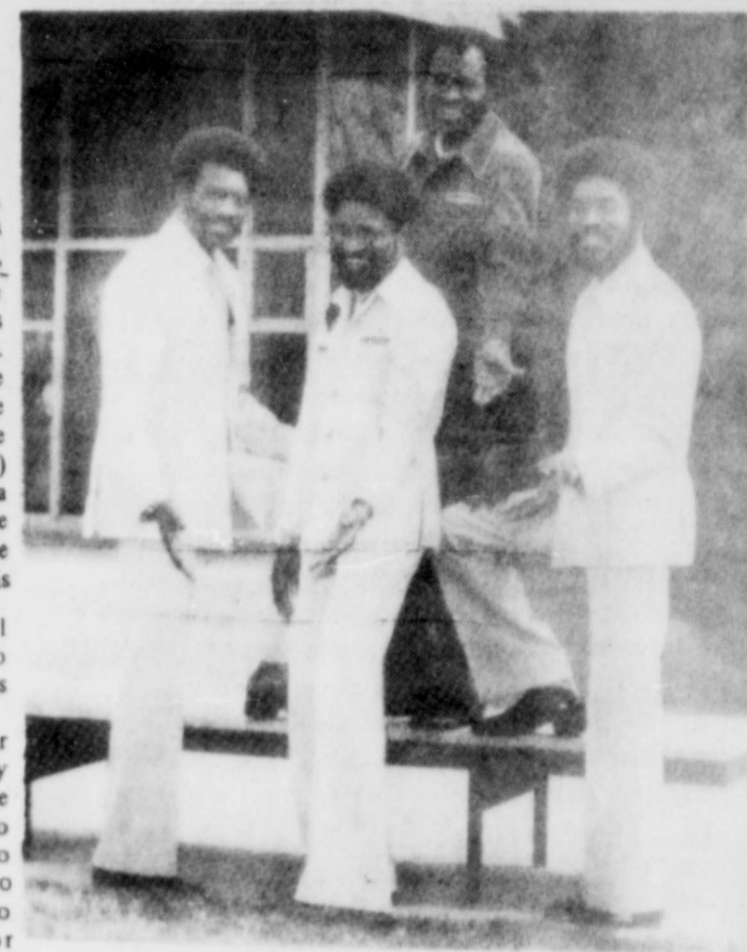
importante, el levantamiento del embargo comercial de los Estados Unidos.

"(Castro) quiere comprar tecnología norteamericana y pagarla con azúcar, lo que constituye el 80 por ciento de sus exportaciones. Como el mercado azucarero estadounidense está siendo abastecido ahora por

productores norteamericanos, filipinos, dominicanos y de otros países, ésta podría ser la última exigencia de Castro en cumplirse.

"Washington quiere por su parte que el Sr. Castro comience a retirar sus tropas de los países africanos, que reduzca su respaldo al movimiento independentista de Puerto Rico y a los movimientos revolucionarios de otras partes de América Latina y dé solución a los reclamos norteamericanos de 1.800 millones de dólares en propiedades confiscadas

"Al Sr. Castro también se le está pidiendo que ponga en libertad los prisioneros políticos cubano", que permita la partida de varios



The Drifters - Conocido y popular Nacionalmente conocido, se estarán presentando toda esta semana hasta el día 10 de Septiembre en el Villa Club, con una gran función, que los a echo uno de los grupos mas conocidos nacionalmente de izquierda a derecha, Jhonny, Allen, Telton, y Syvester.

cientos de ciudadanos norteamericanos que tienen doble nacionalidad con sus familias y que deje que los cientos de miles de cubanos que viven en Estados Unidos intercambien visitas con sus parientes en Cuba".

El Times subraya que el gobierno del Presidente Carter ha dicho que la normalización plena de las

relaciones sólo podrá hacerse cuando se lleguen a entendimientos satisfactorios sobre todos estos puntos.

"Mientras tanto, la Habana continuará atada a Moscú por lazos ideológicos, armas rusas, unos 2.000 asesores militares y el extenso subsidio soviético de la deficiente economía



Esta es una fachada de el hermoso patio del Club Villa Club uno de los lugares mas naturales, y que el Sr. John Cervantes jerentea y los invita a todos a que gusten de este hermoso ambiente,

LA VOZ DE TEXAS

BABYSITTER
AT HOME PREFER
SENORA BUT WILL
CONSIDER ALL.
From 7:30 to 4:30
for a 3 year old girl,
transportation provided.
CALL after
5 p.m. 792-5277.

Gilbert's AUTO SUPPLY

Motorcraft DISCOUNT PRICES
QUALITY PARTS AT
DUPont

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
747-4676

GILBERT A. FLORES, Owner
DANNY ALEMAN
Lubbock, Texas

CASA TAXCO
MUSICA MEXICANA
Anuncia que tiene las exitos mas modernos al día en LP y 8 tracks tapes y 45 revoluciones. Acabamos de recibir hermosísimas tarjetas para todas las ocasiones; Cumpleaños, aniversarios, ETC Lazos para Novia, Arras, Hierbas medicinales, a 25¢ paquete, Acéites, Insensos, Artucelos religiosos, veladoras, Santitos de bulto, Accesorios para guitarras, cuerdas de bajo sexto y revistas Mexicanas,
LLAME AL TELEFONO 747-8565 o Escriba a 113 North University Lubbock

ACE BAIL BONDS
818 MAIN
PHONE 795-0516
Day or Night
City Bonds A Specialty
Traffic Tickets Bonded
• 24 HOUR SERVICE •

H. B. HUTSON
OWNER AND OPERATOR
NOTARY PUBLIC

AMBASSADOR CLUB

EMPLOYMENT-EMPLEO-EMPLOYMENT
Se necesitan Meseras -- Waitresses -- en el Ambassador Club - Pioneer Hotel Basement 1204 Broadway -- Hable con Talk to Stan Perez-Manager.

NEED LEGAL HELP?

Lubbock Legal Services provides free legal assistance to low income persons who live in Lubbock, Hale & Hockley Counties.

Attorneys can provide help in the following areas:

- Social Security
- Supplementary Security Income
- All types of Welfare Problems
- Matters Affecting the Marriage Relationship
- Consumer Problems
- Landlord/Tenant
- Drafting and/or Probating Wills
- Defending of Auto Accident Claims
- Other civil matters normally handled by a law office

Tomas Garza Law Office
1006 13th Street Lubbock, Texas
747-4534

Offers the following legal services:
Ofrece los siguientes servicios legales:

Criminal Law	Property Transactions
Personal Injury	Tax Consultation
Workman's Compensation	Contracts
Immigrant Visas	Probate of Estates
Divorce	General Law
Adoption	Wills & Trusts

Entire staff is completely bilingual.
Todo personal habla inglés y español.
Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA

Types of services not normally provided:

- Suits for Damage
- Criminal
- Traffic Tickets
- Any case which an attorney would normally receive a percentage fee

Monday - Friday
8:30 a.m. - 5:30 p.m.

LUBBOCK LEGAL SERVICES
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, TX. 79401
(806) 763-4557

Al Precio Especial De \$8.00 Por Año



COMPRE
Una Suscripción De
LA VOZ DE TEXAS

EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ
Lic. Benito Juárez

NOMBRE _____

DIRECCION _____

CIUDAD _____

ESTADO _____ ZIP _____

GIRLS SCOUTS
Viene de la primer pagina

muchacha sin atencion a la raza, religion o origen nacional. El costo de registracion es de \$2 que incluye seguridad para los participantes. Quotas semanales son de 5¢ por semana y mas. Los uniformes y libros son facultativo.

El programa es actualmente internacional porque participan muchacha y mujeres de 94 naciones por todo el mundo. Mas de 3 millones de muchachas participan y mas de 537,000 adultos.

El Caprock Girl Scout Council, con oficina en el 2567 calle 74 en Lubbock, sirvio mas de 6,000 muchachas este pasado ano. El calendario de eventos es planiado una ano adelante y incluye 15 cursos basicos para lideres y 15 programas para Brownie, Junior, Cadette y Senior muchachas. Talleres de juegos, cantos, y destreza. Las Junior high Scouts son invitadas a un viaje a Austin que se llevara acabo durante el verano. Las Senior Girl Scouts son invitadas a un viaje a Mexico. El Concilio de Caprock es dueño de dos campos, Camp Rio Blanco, situado cercas de Crosbyton y Camp Haynes que esta situado en Silverton.

La Sra. Buster Ownes de Littlefield es presidente de la mesa directiva. Adultos y muchacha desiendo mas informacion pueden llamar al 745-2855. Las representantes de las diferentes escuelas son, Sra. Edward Oliva y Sra. Rosa Davila, Wolfforth; Sra Alma Rangel, Matthews Jr. High; Sra. Linda Ramos y Sra. Frances Rodrigues, Tubbs; Sra. Pat Ivins, Mahon; y Sra. Ofelia Martinez de Jackson y Thompson Jr. High. Otros telefonos que pueden llamar son 765-9127, o 744-4559.



Estas son algunas de las actividades de la Girls Scouts locales, si usted quiere ingresar a esta organizacion comuniquese con una de la lideres.



EDITORIAL

Hace aproximadamente 3 años este Septiembre que empese a trabajar aqui en La Voz despues de estar ausente de Lubbock por un ano para advansar mis estudios.

Al llegar a Lubbock yo me dedique a desarrollar el periodico por razon que yo verdaderamente pienso que un periodico de la comunidad es muy necesario.

Despues de tres años el periodico La Voz ya llegado a un nivel que es respetado por todo Lubbock, el oeste de Tejas, el estado de Tejas, y tambien la nacion.

Realmente no fue algo dificil para hacer. Porque los negocios, las organizaciones, y muy especialmente nuestra gente nos han dado mucha ayuda para desarrollar este periodico de la comunidad.

Despues de tres años, yo personalmente ha llegado a un punto donde necesito crecer y desarrollar mas.

Por eso es que con esta edicion de La Voz, me despido como editor y consorcio del mismo. Y con esta edicion tambien les quiero dar las gracias a toda la gente que me han apoyado atravez de La Voz por los ultimos años. Muy especialmente a el Sr. Gus Medina, quien seguirá trabajando como editor aqui en La Voz, por darme la oportunidad.

Ahora les pido que me den su apoyo en mi nueva publicacion llamada "El Portavoz." Esta sera una publicacion en forma de Magazin para la gente Chicana de todo el Oeste de Tejas. La podra conseguir este proximo dia 13 de Septiembre. Ojala que les guste. Muchas Gracias y Venceremos
Bidal Aguero

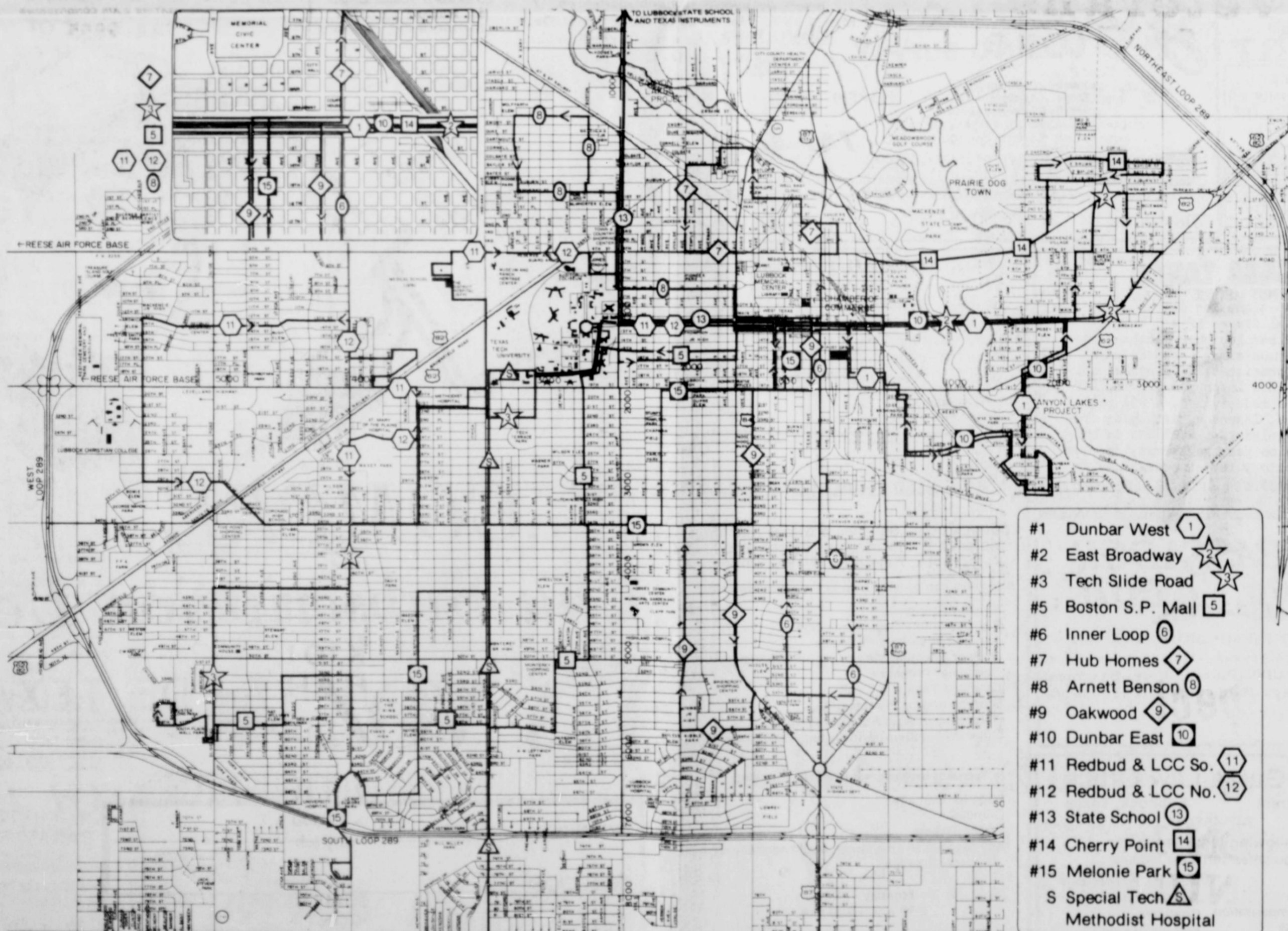
Bidal

CITIBUS

It's Going Your Way!

To Work To School To Shop To Play

NEW ROUTES AND SCHEDULES BEGINNING MONDAY, AUGUST 29



for schedule information

Call CITIBUS 762-0111 or ask any CITIBUS driver



EL SOBADOR

La historia nos dice que el Sobador hizo sus apariciones tres mil años antes de Jesucristo, datos históricos relatan que reyes y reynas de Egipto eran sobados diariamente por sobadores de aquella época. El origen exacto del arte de sobar no se a descubierto, pero si es cierto que por siglos ha sido una forma de detener el bienestar que es mas antiguo que la forma de medicina quimimica que conocemos hoy.

Los reyes de la antigüedad ponian gran valor en el bienestar físico y mental, Bien sabian que el ejercicio le da al humano ambos el cuerpo sano y la mente alerta, realizando que el ejercicio no era posible con suficiente regularidad, estos reyes buscaron un sustituto para mantener su salud. Los reyes emplearon sobadores que les ayudaban a adquirir estas metas y al mismo tiempo impedir enfermedades.

Asi como la sociedad busco otras formas de gobierno y se perdieron los reyes y las reynas, tambien busco otras formas de sanar enfermedades. Un resultado de estos cambios sociales fue que perdio el arte del sobador y solo entre el pueblo coman sobrevivio el arte del sobador. Pero entre el pueblo el arte se practico como el arte de resolver enfermedades y no el arte de impedir enfermedades.

Estos sobadores pasaban su sabiduria de generacion a generacion, cada comunidad y cada aldea siempre tenia un anciano o anciana que era sobador o sobadora.

En el ambiente comercial de hoy tambien se practica el arte del sobador, Personas de riquezas monetarias emplean sobadores en los clubs de salud y organizaciones como YMCA's aunque la mayoría de las personas usan estos sobadores para obtener una apariencia fisica elegante o para adelgazar dejan de realizar los beneficios para el bienestar físico y mental.

Los médicos nos informan que enfermedades a veces empiezan cuando el organismo del cuerpo se develita. Todas las partes de nuestro cuerpo pueden mantener sanos si lo proveemos con lo necesario. La necesidad que es de suma importancia de cada organismo del cuerpo, es la sangre.

La sangre es la vida del cuerpo, es esta forma que el cuerpo y sus organismos reciben sustancia y oxigeno, cuando la circulacion de la sangre es suprema, los organismos mantienen su salud con facilidad. Pero tambien es cierto que cuando la circulacion falta los organismos son los primeros que sufren.

En nuestra ciudad hay varios tipos de sobadores, una persona que ha practicado el arte de sobar en sus varias formas es el Senor Mingo Chapa, y a limitado el sobar para curar entre sus familiares y parientes. Practica el sobar para el bienestar físico en clubs de salud, fue dueno y operador de Mingo's Health Club en esta ciudad por sies años, y a demostrado sus artes en Nuevo Mexico y ahora pronto en el club de la Altura Towers, Sigue exhibiendo y practicando este arte en el Club de Salud en el YMCA de Lubbock.

A pesar de sus responsabilidades en "Y" Mingo es empleado en la clinica del Dr. Richard Mayer donde usa el arte de sobar para recetas terapeuticas. / No exajeramos en decir que este señor es experto en el arte sobar. El Sr. Mingo Chapa dice " la persona de edad mediana a edad avanzada puede recibir beneficios de sobar mas que

cualquiera otra, Estas son personas que no tienen la oportunidad de hacer ejercicios, pero necesitan que resolver sus tensiones o dolores de cabeza o del cuerpo sirven nomas para impedir la circulacion. Una buena sobada les estimula la circulacion y en realidad les ayudara a impedir malecitos que que pegan con frecuencia."

El Sr. Chapa practico su arte de sobar por 3 años en Alburquerque N. Mexico y llevo su practica curativa a las casas de personas que lo necesitaban, El Sr. Chapa

dice --estoy dispuesto ha dar mas informacion a personas que se interesen. Al Sr. Chapa puede llamarle por telefono en el 762-5741

Podemos ver que nuestra civilizacion norte Americana esta experimentando un renacimiento cultural y nuestra sociedad esta realizando que la cultura y manera de vivir que es natural tiene valres buenos para una nacion progressiva.

modelos," dijo el vocero.

"Las reglamentaciones federales sobre el límite de emision de gases y el aumento en los costos de producción hacen difícil seguirlo importando a Estados Unidos", agregó.

La Volkswagen vendió cinco millones de automóviles "escarabajo" en este país desde que importó el primero en 1949. Este año las ventas

llegaron solamente a 15.000 aparatos, lo que es una insignificante fracción de lo que se vendía hace una década. El último embarque del "escarabajo" consistente en 2.000 vehículos ya contratados por los vendedores, llegará e próximo mes.

No Vende En E.U.

ENGLEWOOD CLIFFS, New Jersey, (UPI)— El "escarabajo" Volkswagen, el pequeño automóvil alemán que fué la atracción de millones de automovilistas norteamericanos durante todos los años en que mantuvo su misma apariencia, no se ofrecerá más en el mercado de Estados Unidos, a causa del descenso en las ventas.

El popular "escarabajo" tuvo notable incremento en su valor durante la crisis energética de 1973, y era el automóvil que menos disminuía su precio al ser vendido de segunda mano, lo que lo convertía en el preferido de las secretarías y los estudiantes.

El automóvil se seguirá fabricando a razón de 1.000 unidades diarias para su exportación a América Latina, a 12 países europeos y a los mercados de Asia.

Un vocero de la firma en Estados Unidos dijo que se suspendería la importación del automóvil con motor enfriado por aire y colocado sobre el eje trasero, a causa del aumento en los costos y la disminución de las ventas.

"Tenemos una capacidad limitada de producción del "escarabajo" en Alemania, desde que diversificamos los

SOBADOR

EXPERENCIADO SOBADOR CON MUCHOS AÑOS DE EXPERENCIA EN EL RAMO DE MASAJISTA.

EL ARTE DE SOBAR NO ES UN LUJO, PERO SI ES UN MEDIO EFICAZ PARA PREVENIR MUCHOS MALESTARES QUE OCURREN CON FRECUENCIA.

INFORMESE LLAMANDO A MINGO CHAPA AL

MINGO CHAPA
762-5741

WE MOVED NOS CAMBIAMOS

USED FURNITURE AND CLOTHING AT GREAT SAVINGS
GRAN CANTIDAD DE MUEBLES USADOS Y MUCHA ROPA-----GRANDES AHORROS!!!!

Disabled American Veterans Thrift Store
1301 AVE H

AMIGO!

Pest Control

Especial \$2.00
por Cuarto
CON ESTE
ANUNCIO

763-3841



2007 GRINNELL STREET Phone 744-7888

LUCIO REMODELING

FREE ESTIMATES

ROOM ADDITION
TILE
CABINETS

PATIO - GARAGE
CARPORTS
CONCRETE DRIVEWAYS

AL PUBLICO EN GENERAL

LA COLONIA MEXICANA DE SLATON CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO, DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA CLASE DE INFORMACION QUE NECESITA: PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL, PROGRAMAS PARA ANCIANOS, TRADUCCIONES DE CARTAS, BENEFICIOS PARA VETERANOS, COMO PUEDE PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA... PARA TODA INFORMACION LLAME A MARTHA PENA, AL

SLATON SENIOR CITIZEN CENTER
925 W. HOCKLEY SLATON TEXAS PHO. 828-5343

Abierto de 8 a. m. a 5; p. m. Lunes a Viernes

Summertime
at the **BARGAIN CENTER**
Look to us for a
BARGAIN!
Appliances

AIR CONDITIONERS

4,000 BTU-up to 31,000 BTU
Coolers for any job

Priced From **\$139⁹⁵**

•SOME DAMAGED •SOME SLIGHTLY USED
•SOME DISCONTINUED
•Arctic Circle Evaporative Coolers

BARGAIN CENTER

4th and Paris Phone 762-0241

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS -

400 South 5th 828-5619
Slaton, Texas

JESSE G. FLORES PROPIETARIO

For Job Information, Call

City of Lubbock
CALL
762-2444

An Equal Opportunity Employer

LA CASA MEXICANA

Grandioso surtido en
Terbas medicinales,
esencias y perfumes,
Oraciones y reliquias,
Santos de bulto,
revistas en Espanol.
VISITENOS en
1206 Ave. F 762-9021
Anita Berlanga Prop.

VARSITY FORMAL WEAR

Tuxedo Rentals
Special Wedding &
Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

V. V. HOME REPAIR

FRAMING & ROOFING
2908 DUKE ST.
LUBBOCK, TEXAS

AGREGAMOS A SU CASA, COMPLETA REPARACION DE CASAS Y TECHOS.

PH 765-8729
765-8713



CARTAS A LA VOZ

Estimado Editor,

Es asistir el Segundo Encuentro Nacional Hispano los días 10 al 21 de Agosto en Washington D. C. Yo siento que tengo que compartir con el público la experiencia feliz y educacional que tuve que fue una armonía total. Había Hispanos de todo el mundo y era muy hermoso.

En Evangelization aprendí el deber y la importancia de nuestra obligación como Christianos de comunicar con nuestra comunidad y sociedades que nosotros como Christianos también tenemos la obligación para engrandecer nuestra fe y compartir el amor de Dios con todos en unidad. También de considerar la cultura de toda gente y respetar sus creencias y ayudar desarrollar la fe que ellos tienen.

Los derechos humanos era un tópico muy interesante. Basicamente se realiso que deberian reconocer la necesidad de educarnos sobre los derechos humanos y que es nuestra obligación pelear en contra bajos salarios, el respeto de otras culturas y costumbre en general. También que deberian engandesar nuestros recursos y extender la calidad de programas en education; bilingue y multicultural en todas areas.

Como mencione antes el encuentro era hermoso, feliz, y educacional. Siempre tenemos muchas cosas en comun. Cosas que todos queremos como libertad, igualdad, y justicia en todo aspecto de vida en America.

Todos tenemos la responsabilidad de enseñar como somos miembros de la Iglesia, de la sociedad, y miembros de Dios. Nosotros somos sus mensajeros.

Que Dios los Bendiga,
Lorenzo M. Sedeno



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Our servicemen and women sometimes face unusual consumer problems. In acknowledgment of that fact, my consumer protection attorneys and I recently co-sponsored a unique consumer law workshop at one of the military bases in Texas.

Approximately 30 legal assistance officers and first sergeants from all air force and army installations in San Antonio participated in this unusual experiment. The commander of the Air Training Headquarters at Randolph Air Force Base was instrumental in assisting with the arrangements for this important "first" in consumer protection in Texas. The workshop was the first time that civilian and military legal personnel have ever met officially to discuss ways of jointly combating consumer fraud involving members of the armed forces.

Attorneys from our regional office in San Antonio worked directly with attorneys and officers from the military to iron out details of this initial meeting, which we regard as a pilot program to be modified and perhaps repeated at other military installations in the State. The workshop included discussions of important State consumer protection statutes such as the Home Solicitation Transactions Act, the Debt Collection Act, Texas Credit Code, Landlord-Tenant Laws, and the Securities Act, as well as the Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act, which our Consumer Protection Division has major responsibility for enforcing.

In addition, Texas court cases that have been especially significant in establishing consumer protection case law were reviewed by our lawyers and those from the military, as were federal statutes which provide protection for consumers. Our Consumer Protection Division has provided direct assistance to military personnel victimized by fraud in several instances, including one case involving a nationwide jewelry store chain which systematically locates its stores just outside military bases. The stores routinely advertise that they are affiliated with the military PX and claim that because of this affiliation they charge no sales tax.

Service personnel in Texas complained of bait and switch selling and of deceptive advertising by the firm, and said they never were told of finance charges on their bills or given annual percentage rates of the charges, as required by law. In addition, many were harassed by illegal debt collection practices, including threats they would be reported to a commanding officer for failure to pay a bill. In many cases, the bill referred to had already been paid, or the payment schedule was being met on time.

Our attorneys were able to obtain a permanent court injunction against fraudulent practices, and also to obtain restitution for the victimized consumers. Later, the Federal Trade Commission obtained an order against the chain in other states as well. For assistance with a consumer complaint, call our Consumer Protection Division in Austin, Houston, Dallas, San Antonio, Lubbock, El Paso, or McAllen. Outside those areas, call this toll-free number: 1-800-252-9236.

RESUMEN DE BENEFICIOS PARA VETERANOS Y MILITARES QUE HAN PRESTADO SERVICIO EN LAS FUERZAS ARMADAS

COMPENSACION POR INCAPACIDAD. La Administración de Veteranos compensará a los veteranos que estén incapacitados por consecuencia de una lesión o enfermedad contraída o agravada durante el servicio activo en el cumplimiento del deber. Los pagos están basados en el grado de incapacidad y hasta el punto el que la misma le impida ganarse la vida. La cantidad mensual por incapacidad contraída durante el servicio en tiempo de guerra varía de \$28 a \$1,232, además de las asignaciones adicionales de dependencia por incapacidad relacionada con el servicio y que la Administración de Veteranos evalúa como 50% o más de incapacidad.

Los veteranos que sufren de una enfermedad crónica o tropical a un grado de incapacidad de 10% o más dentro del primer año de su licenciamiento o baja del servicio militar (discharged) después del 31 de enero de 1955, pueden considerar o suponer para los efectos de recibir compensación por incapacidad como que tales afecciones están relacionadas con el servicio. En el caso de haber contraído tuberculosis activa o la enfermedad de Hansen (lepra), la ley provee un periodo presunto de 3 años, y en el caso de esclerosis múltiple un periodo presunto de 7 años.

PENSION POR INCAPACIDAD NO RELACIONADA CON EL SERVICIO. Los veteranos de la Era de Vietnam que han prestado servicio militar por 90 días o más que han sido licenciados (discharged) por incapacidad relacionada con el servicio, que resulten total y permanentemente incapacitados por razones no atribuibles al servicio, podrán ser elegibles para recibir una pensión de la Administración de Veteranos por incapacidad no relacionada con el servicio. Los pagos varían de \$22 a \$260 mensuales dependiendo de factores tales como ingreso, número de dependientes, la necesidad de ayuda y asistencia de otra persona y el tiempo durante el cual algunos veteranos reciben atención y cuidado en alguna instalación de la Administración de Veteranos. No se pagará pensión a los veteranos que posean una fortuna personal o que dispongan de otros ingresos que sobrepasen de \$2,600 por año para aquellos sin dependientes y de \$3,800 para aquellos con dependientes, salvo en algunas excepciones.

MONTO Y FINALIDAD DEL PRESTAMO. La Administración de Veteranos puede garantizar un préstamo para vivienda concedido por una agencia financiera privada hasta un 60% del total del préstamo o un máximo de \$12,500 cualquiera sea menor. Los préstamos pueden ser solicitados con el fin de llevar a cabo alteraciones, reparaciones o mejoras en viviendas propiedad del veterano y que se encuentren habitadas.

Para los préstamos inmobiliarios destinados a la compra de granja o finca que no tengan la finalidad de adquisición de una vivienda, la garantía no debe exceder la suma de \$4,000 o el 50% del préstamo. Para préstamos no inmobiliarios la garantía no debe exceder la suma de \$2,000 o el 50% del préstamo. Los préstamos

serán otorgados para comprar material y equipo agrícola o como capital necesario para el manejo de una granja o finca.

Pueden garantizarse préstamos para refinanciar hipotecas u otras obligaciones registradas sobre viviendas que estén habitadas y sean propiedad de aquellos veteranos elegibles.

Pueden garantizarse préstamos hasta un 60% del total sin exceder la suma de \$12,500, para la compra de unidades individuales residenciales en condominios.

Todo veterano que no haya utilizado su derecho de garantía de préstamo tiene a su disposición el 30% de esta garantía de préstamo para la compra de una casa móvil (mobile home). El uso del derecho al préstamo garantizado para la compra de una casa móvil (mobile home) no reduce el derecho al préstamo garantizado de \$12,500. Sin embargo, todo veterano que obtenga una garantía para la compra de una casa móvil (mobile home) no podrá utilizar los \$12,500 garantizados a que tiene derecho para comprar una vivienda de tipo convencional hasta que el préstamo para la casa móvil (mobile home) haya sido amortizado en su totalidad.

EDUCACION PARA LA ESPOSA, VIUDA, HIJOS E HIJAS. Si Ud. se encuentra totalmente incapacitado o fallece como resultado del servicio militar la Administración de Veteranos pagará hasta \$220 por mes para ayudar a la educación de su esposa o viuda y a cada uno de sus hijos e hijas, por lo general, a un nivel más allá de la enseñanza secundaria, salvo en algunas excepciones.

Estos pagos generalmente se proveerán a los hijos entre los 18 y 26 años de edad, y el contraer matrimonio no presenta un obstáculo para recibir este beneficio. Las esposas e hijos de militares, quienes, por más de 90 días han permanecido capturados por el enemigo mientras cumplan con sus obligaciones militares, o han desaparecido en acción, o están detenidos forzadamente por un gobierno o poder extranjero, son también elegibles para estos beneficios educacionales.

PROFESIONAL EN INMIGRACION

EXCLUSIVAMENTE

JOSEPH REY ABOGADO

Nuestros servicios están disponibles para aquellas personas que tienen familiares quienes son Ciudadanos en los Estados Unidos o bien Residentes Legales.

Ayuda en la preparación de los Documentos de Inmigración y Aplicaciones para Visa.

CONSULTAS GRATIS 1212 AVE. G. ABIERTO, SAB Y DOM.

CORRAL RESTAURANT

2831 Clovis Road

Blue Monday

Special LUNCH

\$1.00

HAMBURGER STEAK
CHOP SIRLOIN
CHICKEN FRIED

VEAL CUTLET
STEAK FINGERS

SOLO LOS LUNES DE 11 A 2 DE LA TARDE

Sr. y Sra. Gonzalo Ramirez

VILLA CLUB

PRESENTA

9:00
til
2:00
"COME
ONE
COME
ALL"

THE DRIFTERS

Appearing
Nightly
For A
Two
Week
Engagement

DESDE HOY
HASTA EL
DIA 10 DE

SEPTIEMBRE

VENGA Y GUSTE

DE UN

AMBIENTE

AMISTOSO Y
FAMILIAR

EL LUGAR
ELEGANTE

POR

EXCELENCIA



TODAS LAS
BEBIDAS A
MEDIO PRECIO
DURANTE EL
HAPPY HOUR

Todas las Noches

JHON CERVANTEZ Owner

5601 AVE Q
765-5291